20 ORE DIGITAL EDITION

IL CORSO DI BASE DI RUSSO PIÙ COMPLETO

LEZIONE 1

CORSO DI
RUSSO

UNO DEI 5 CORSI DI LINGUE *20 ORE DIGITAL EDITION* DISPONIBILI

20 ORE INGLESE • 20 ORE FRANCESE • 20 ORE TEDESCO • 20 ORE SPAGNOLO • 20 ORE RUSSO

CORSO DI RUSSO DI BASE 20 ORE ™ - DIGITAL EDITION
Copyright © 2008-2010 Casiraghi Jones Publishing srl - www.20ore.com
email: robertocasiraghi@20ore.com

PRESENTAZIONE

Perché il Lettore possa rendersi conto della serietà e della efficacia del nostro metodo di insegnamento è anzitutto necessario fargli conoscere la vastità dei nostri Corsi perché è proprio tale caratteristica che consente di svolgere la materia secondo moderni ed efficacissimi criteri didattici i quali non potrebbero trovare pratica attuazione in un tradizionale corso di lingua straniera con dischi.

I Corsi di lingue « 20 ORE » sono registrati su 52 dischi microsolco per complessive sedici, venti ore di ascolto.

I Corsi di Lingue di tipo tradizionale sono articolati su un numero molto minore di dischi e consentono un insegnamento orale di circa tre o quattro ore. In un tempo così breve non è possibile insegnare oralmente che la pronuncia dei vocaboli usati e la costruzione di frasi. Sono elementi della lingua senz'altro molto importanti e da apprezzarsi — e lo dimostra l'ottima accoglienza che tali corsi hanno avuto da parte degli studiosi e del pubblico — ma resta il fatto che la parte grammaticale e la sintassi e cioè le parti più ostiche, più difficili, più faticose dello studio di una lingua straniera debbono per forza di cose seguitare ad essere studiate dall'Allievo col metodo scolastico su un testo grammaticale.

Il fatto di avere quintuplicato il numero delle ore di insegnamento orale per mezzo dei dischi ci ha permesso di raggiungere molti importanti obiettivi primo dei quali è quello di potere insegnare la lingua con un metodo diretto e cioè con un sistema moderno, efficiente e per nulla faticoso.

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

L'insegnamento col metodo diretto è nato dalle osservazioni e dalle esperienze pluriennali di una moltitudine di studiosi della materia.

Alla luce delle esperienze compiute si è inequivocabilmente constatato che il metodo tradizionale, cioè grammaticale, è di scarsissima efficacia se applicato da solo all'insegnamento di una lingua viva. Per di più tale sistema, che per la sua aridità e monotonia richiede un duro lavoro, stanca e scoraggia l'Allievo a causa della modestia dei risultati che permette di conseguire in rapporto alla mole del lavoro compiuto.

Si è tuttavia contemporaneamente constatato che non è concepibile un serio insegnamento di una lingua straniera solo attraverso esercitazioni pratiche.

Il Metodo Diretto « 20 ORE » risolve appunto il problema di insegnare la lingua praticamente, in modo vario, facile e piacevole fornendo contemporaneamente all'Allievo solidissime basi grammaticali e di sintassi. Col Metodo Diretto « 20 ORE » l'Allievo viene messo e tenuto costantemente a contatto con la lingua vivente. Egli si trova di fronte, lezione per lezione, ad una serie di parole, frasi, espressioni che hanno un pratico significato e costituiscono un tutto organico ed interessante. Da questo complesso organico si deducono poi le regole in base alle quali è stato costruito. In tale maniera si insegnano specificandole, le regole grammaticali che l'Allievo in un certo senso già conosce per averle viste usate nella pratica. Con questo sistema la comprensione e lo studio della parte teorica di una lingua non è più un puro esercizio mnemonico di scarsissima utilità ma una vera e propria esercitazione pratica poco faticosa e di indubbia e duratura efficacia.

Per raggiungere questo risultato, ogni lezione incisa sulle due facciate del disco è divisa in due parti: una Pratica ed una Grammaticale.

E' importante tuttavia osservare che nonostante la sua deno-

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

minazione ed il suo contenuto anche la parte Grammaticale è in realtà una lezione di carattere pratico. Per rendersi conto della esattezza di questa affermazione si tenga presente che anche la parte Grammaticale delle lezioni viene esposta nella lingua straniera che si sta insegnando. Con questo metodo il contatto da parte dell'Allievo con la lingua parlata è ininterrotto. Dalla viva voce dei professori apprende non solo la pronuncia e il significato di parole, frasi, costruzioni, idiotismi ecc., ma anche le regole per legare fra loro gli infiniti elementi che formano la lingua.

Balza evidente a questo punto quanto divenga più agevole l'apprendimento di tutta la complessa materia che è necessario conoscere per potere comprendere, parlare e scrivere una lingua straniera se ciò avviene attraverso un insegnamento orale nella stessa lingua che si sta imparando.

Per giungere a questo risultato era tuttavia indispensabile disporre di un grandissimo numero di ore di insegnamento ed è per questo che, come abbiamo già detto, i nostri Corsi hanno una durata di circa venti ore.

Vogliamo aggiungere, sia pure a titolo di curiosità, che i Corsi « 20 ORE » sono i più vasti corsi di Lingue con dischi che siano mai stati pubblicati nel mondo.

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

COME STUDIARE LE PRIME LEZIONI

Le prime lezioni del nostro Corso di Lingua Russa, anche se possono apparire a prima vista complesse, sono in realtà facili e razionali e debbono venire perciò studiate con la massima tranquillità e fiducia.

L'Allievo inizialmente non deve preoccuparsi di imparare a memoria i vocaboli o le regole grammaticali ma deve prestare invece tutta la sua attenzione alla pronuncia della lingua cercando di imitarla il meglio che può pronunciando ad alta voce dapprima singole lettere, sillabe e parole ed in seguito interi brani dei dischi.

Per apprendere senza eccessivo sforzo l'alfabeto cirillico l'Allievo deve seguire con lo sguardo il testo mentre ascolta il disco ma non deve dedicarvi eccessiva attenzione. Dovrà invece osservare con grande attenzione le lettere che vengono presentate singolarmente, a gruppi sillabici o che formano brevi parole. Tali sillabe, parole ed anche brevissime frasi sono formate con le lettere, che l'Allievo deve imparare in ogni lezione.

Nelle prime lezioni i gruppi di lettere, sillabe, parole ecc. che l'Allievo deve osservare con attenzione per apprendere l'alfabeto cirillico sono comprese fra i segni ⊳ ⊲.

L'alfabeto completo è trattato, unitamente alle necessarie regole di fonetica ed ad altri argomenti, nelle prime sette lezioni. Ancora prima di tale termine tuttavia l'Allievo, avendo seguito con lo sguardo tutto il testo mentre ascolta il disco, riuscirà a leggere abbastanza facilmente l'intera lezione.

È indispensabile, prima di ascoltare dal disco le lezioni, leggerne il testo in italiano.

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

ПЛАСТИНКА 1 - я

DISCO 1°

Часть 1 - я
Facciata 1ª

ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ
PARTE PRATICA

ПЕРВЫЙ УРОК — **УРОК № 1**
Prima lezione — **Lezione N. 1**

Здравствуйте!
Salve!

Разрешите представиться: меня зовут Васильев.
Permettetemi di presentarmi: mi chiamo Vassiljev.

Я Ваш преподаватель по русскому языку.
Io sono il vostro insegnante di lingua russa.

На первых уроках нашего курса мы ставим себе целью
Nelle prime lezioni del nostro corso noi ci poniamo lo scopo

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

постепенно приучить студентов к правильному произношению
di abituare gradualmente gli studenti all'esatta pronuncia delle

русских букв, слов и выражений.
lettere russe, delle parole e delle espressioni.

Теперь внимательно прослушайте и повторяйте вслух
Adesso ascoltate attentamente e ripetete ad alta voce le

следующие буквы русского алфавита:
seguenti lettere dell'alfabeto russo:

▷ **Гласные буквы а - о - у - э**
Le vocali

Попробуйте громко произнести:
Provate a pronunciarle ad alta voce:

а - а - а о - о - о у - у - у э - э -э ◁

▷ **Согласные буквы д - т - н** перед гласными буквами а - о - у - э
Le consonanti *dinanzi alle vocali*

да - до - ду - дэ та - то - ту - тэ

на - но - ну - нэ ◁

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

Прослушайте несколько слов:
Ascoltate alcune parole:

▷ да - та - на - эта
si - quella - su (sopra) - questa

он - Дон - тон - тот - это
egli (esso) - il Don - tono - quello - questo (è)

ну - тут - туда - дуэт ◁
ebbene - qui - là - duetto

Произнесите громко следующие фразы:
Pronunciate ad alta voce le seguenti frasi:

▷ Это он? — Да, это он.
Questo è lui (egli)? *Sì, (questo) è lui (egli).*

Он здесь? — Да, он здесь.
Egli è qui? *Sì, egli è qui.*

Это Дон? — Да, это Дон.
Questo è il Don? *Sì, (questo) è il Don.* ◁

▷ **Согласные буквы б - п - м** перед гласными а - о - у - э
Le consonanti *dinanzi alle vocali*

ба - бо - бу - бэ па - по - пу - пэ ма - мо - му - мэ ◁

Несколько слов с этими буквами:
Alcune parole con queste lettere:

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

оба *ambedue*	банан *la banana*	батон *il filone di pane*
папа *il papà*	поэт *il poeta*	поэма *il poèma*
мама *la mamma*	дома *a casa*	там *là*

Прослушайте отдельные предложения:
Ascoltate queste singole proposizioni:

Папа здесь. *Il papà è qui.*	Мама там. *La mamma è là.*
Это банан. *Questa è la banana.*	Это батон. *Questo è il filone di pane.*
Папа здесь? *Il papà è qui?*	Да, он здесь. *Sì, egli è qui.*
Поэт там? *Il poeta è là?*	Да, он там. *Sì, egli è là.*
Папа дома? *Il papà è a casa?*	Да, он дома. *Sì, egli è a casa.*

Согласные буквы в - ф - з - с перед гласными а - о - у - э
Le consonanti *dinanzi alle vocali*

ва - во - ву - вэ фа - фо - фу - фэ за - зо - зу - зэ

са - со - су - сэ

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

Прослушайте несколько слов:
Ascoltate alcune parole:

ваза ***il vaso***	вот ***ecco***	два ***due***
фон ***lo sfondo***	фото ***la foto***	фунт ***la libbra***
зона ***la zona***	зонт ***l'ombrello***	завод ***l'officina***
суп ***la minestra***	сто ***cento***	мост ***il ponte***

Произносите вслух следующие фразы:
Pronunciate ad alta voce le seguenti frasi:

Вот мост. ***Ecco il ponte.***	Мост там. ***Il ponte è là.***
Вот ваза. ***Ecco il vaso.***	Ваза здесь. ***Il vaso è qui.***
Это завод? ***Questa è l'officina ?***	Да, это завод. ***Si, questa è l'officina.***
Фото там? ***La foto è là?***	Да, фото там. ***Si, la foto è là.***

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

▷ **Слоги в словах:**
Le sillabe nelle parole:

Суп.	Мост.	Дом.	**Один** слог.
La minestra.	***Il ponte.***	***La casa.***	***Una sillaba.***
Ва-за.	Фо-то.	Зо-на.	**Два** слога.
Il vaso.	***La foto.***	***La zona.***	***Due sillabe.***
По-э-ма.			**Три** слога.
Il poèma.			***Tre sillabe.*** ◁

Повторение фонетических упражнений
Ripetizione degli esercizi di fonetica

Произносите громко следующие буквы и слова:
Pronunciate ad alta voce le seguenti lettere e parole:

▷ **д - т - н:**	Дон	тон	тут	там	он
	Il Don,	***il tono,***	***qui,***	***là,***	***egli (esso),***
б - п - м:	банан	батон	папа	мама	дома
	la banana,	***il filone di pane,***	***il papà,***	***la mamma,***	***a casa,***
в - ф:	вот	два	фото	фунт.	
	ecco,	***due,***	***la foto,***	***la libbra.***	
з - с:	зона	ваза	суп	сто.	
	la zona,	***il vaso,***	***la minestra,***	***cento.***	◁

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

Первый урок практического раздела на этом закончился. Теперь
La prima lezione della parte pratica con questo è terminata. E adesso

же прослушайте внимательно вторую часть этой пластинки, то
ascoltate attentamente la seconda facciata di questo disco, cioè

есть грамматический раздел, который будет также объяснён на
la parte grammaticale, la quale sarà pure spiegata in

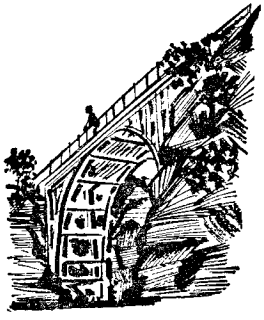
русском языке.
lingua russa.

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

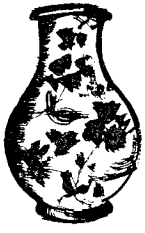
банан

зонт

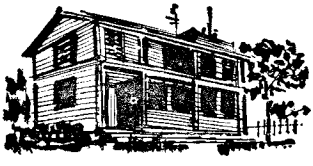
батон



мост



ваза



дом

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

Часть 2 - я
Facciata 2ª

ГРАММАТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ
PARTE GRAMMATICALE

ФОНЕТИКА
FONETICA

Гласные буквы: **А - а** **О - о** **У - у** **Э - э**
Le vocali (lettere)

▷ Гласные звуки и слоги:
Suoni vocalici e sillabe:

а - а - а	ат	ан	тат
о - о - о	от	он	тот
у - у - у	уп	ум	пум
э - э - э	эс	эф	вэф

Согласные буквы: **д - т - н** **б - п - м** **в - ф - з - с**
Le consonanti (lettere)

Вот они в алфавитном порядке:
Eccole in ordine alfabetico:

Б-б В-в Д-д(1) З-з М-м Н-н П-п С-с Т-т Ф-ф

---

(1) Le lettere Д-д, in carattere stampato, vengono scritte anche: Д-д.

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

Согласные звуки и слова:
Suoni consonantici e parole:

ба - бо - бу - бэ	банан *banana*	батон *filone di pane*		оба *ambedue*
ва - во - ву - вэ	ваза *vaso*	вот *ecco*		два *due*
да - до - ду - дэ	дата *data*	Дон *il Don*		дуэт *duetto*
за - зо - зу - зэ	завод *officina*	зона *zona*		зонт *ombrello*
ма - мо - му - мэ	мама *mamma*	мода *moda*	дом *casa*	дома *a casa* (*avv.*)
на - но - ну - нэ	нос *naso*	нота *nota*	он *egli* (*esso*),	тон *tono*
па - по - пу - пэ	папа *papà*	поэт *poeta*	поэма *poèma*	
са - со - су - сэ	сто *cento*	суп *minestra*	мост *ponte*	тост *brindisi*
та - то - ту - тэ	там *là*	тон *tono*	тут *qui*	вот *ecco*
фа - фо - фу - фэ	фон *sfondo*	фото *foto*	фунт *libbra*	◁

Большие и малые буквы.
Le lettere maiuscole e minuscole.

С большой буквы начинают писать. С большой буквы пишут
Si comincia a scrivere con la lettera maiuscola. Con la lettera

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

первое слово каждого предложения после точки, вопросительного
maiuscola si scrive la prima parola di ogni proposizione dopo il punto

и восклицательного знаков.
i punti interrogativo ed esclamativo.

Папа дома? ***Il papà è a casa?***	Да, он дома. ***Si, egli è a casa.***
Завод там? ***L'officina è là?***	Да, он там. ***Si, essa è là.***
Это банан? ***Questa è una banana?***	Да, это банан. ***Si, questa è una banana.***
Это суп? ***Questa è la minestra?***	Да, это суп. ***Si, questa è la minestra.***

Слоги в словах.
Le sillabe nelle parole.

Слова делятся на слоги. Количество слогов в слове соответствует
Le parole si dividono in sillabe. Il numero delle sillabe nella parola cor-

количеству гласных:
risponde al numero delle vocali:

Например:
Per esempio:

дом ***casa***	мост ***ponte***	суп ***minestra***	один слог ***una sillaba***
ва-за ***vaso***	ма-ма ***mamma***	фо-то ***foto***	два слога ***due sillabe***
по-э-ма ***poèma***			три слога ***tre sillabe***

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

МОРФОЛОГИЯ
MORFOLOGIA

ОТСУТСТВИЕ АРТИКЛЕЙ
Assenza degli articoli

В русском языке артиклей нет.
Nella lingua russa non vi sono articoli.

Ваза	Вазы	Банан	Бананы
(il) vaso	*(i) vasi*	*(la) banana*	*(le) banane*
(un) vaso	*(dei) vasi*	*(una) banana*	*(delle) banane*

ГЛАГОЛ « БЫТЬ »
Il verbo « Essere »

Глагол « **Быть** » в настоящем времени не употребляется.
Il verbo « essere » nel tempo presente non viene usato.

Например:
Per esempio:

Дом здесь. *(La) casa (è) quì.*	Заводы там. *(Le) officine (sono) là.*
Это мост. *Questo (è il) ponte.*	Это мосты. *Questi (sono i) ponti.*

Слушайте и повторяйте громко следующие предложения:
Ascoltate e ripetete ad alta voce le seguenti proposizioni:

Это он? *Questo (è) lui? (egli)*	Да, это он. *Sì, questo (è) lui (egli).*

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

Он здесь?
Egli (è) qui?

Да, он здесь.
Sì, egli (è) qui.

Это Дон?
Questo (è il) Don?

Да, это Дон.
Sì, questo (è il) Don.

Папа здесь.
(Il) papà (è) qui.

Мама там.
(La) mamma (è) là.

Это банан.
Questa (è la) banana.

Это батон.
Questo (è il) filone di pane.

Папа здесь?
(Il) papà (è) qui?

Да, он здесь.
Sì, egli (è) qui.

Поэт там?
(Il) poeta (è) là?

Да, он там.
Sì, egli (è) là.

Папа дома?
(Il) papà (è) a casa?

Да, он дома.
Sì, egli (è) a casa.

Вот мост.
Ecco (il) ponte.

Мост там.
(Il) ponte (è) là.

Вот ваза.
Ecco (il) vaso.

Ваза здесь.
(Il) vaso (è) qui.

Это завод?
Questa (è un') officina?

Да, это завод.
Sì, questa (è un') officina.

Фото там?
(La) foto (è) là?

Да, фото там.
Sì, (la) foto (è) là.

Заучите следующие выражения:
Imparate le seguenti espressioni:

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

Здравствуй! (1)
Salve! (dando del Tu)

Здравствуйте!
Salve! (dando del Voi)

Доброе утро!
Buon mattino!

Добрый день!
Buon giorno!

Добрый вечер!
Buona sera!

Спокойной ночи!
Buona notte!

---

(1) Nella parola здравствуй la lettera in grassetto **в** non si pronuncia.

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

Это банан?
Да, это банан.

Это суп?
Да, это суп.

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

NOTE GRAMMATICALI

L'ALFABETO RUSSO

L'alfabeto russo si compone di trentatrè lettere: dieci vocali, venti consonanti e tre semivocali.

Riportiamo qui di seguito l'alfabeto completo maiuscolo e minuscolo indicando sotto ad ogni lettera il valore approssimativo italiano facendo presente che l'esatta pronuncia deve essere imparata con l'ascolto dei dischi.

Nel presente corso l'alfabeto completo è trattato, unitamente ad altri argomenti, nelle prime sette lezioni.

А, а	Б, б	В, в	Г, г	Д, д	Е, е	Ё, ё	Ж, ж	З, з
a	*b*	*v*	*g* dura	*d*	*iè*	*iò*	*g*	*s*

И, и	Й, й	К, к	Л, л	М, м	Н, н	О, о	П, п
i	*i* breve	*k*	*l*	*m*	*n*	*o*	*p*

Р, р	С, с	Т, т	У, у	Ф, ф	Х, х	Ц, ц	Ч, ч
r	*s* aspra	*t*	*u*	*f*	*ch*	*z*	*c*

Ш, ш	Щ, щ	—, ъ	—, ы	—, ь	Э, э	Ю, ю	Я, я
sc	*cs . c*	—	*ui*	—	*è*	*iu*	*ia*

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

Le lettere Д - д e Л - л in caratteri a stampa possono assumere anche questa forma: Д - д e Л - л.

Le lettere ъ, ы, ь non sono mai usate come maiuscole.

FONETICA

Le vocali: **а - о - у - э.**

Stampato maius. minus.	Scrittura maius. minus.	Valore italiano approssimativo (1)	
А - а	*А а*	**a**	arma
О - о	*О о*	**o**	olmo
У - у	*У у*	**u**	uno
Э - э	*Э э*	**è**	èco

(1) Ripetiamo che l'esatta pronuncia delle vocali e consonanti deve essere imparata mediante l'ascolto dei dischi.

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

Le consonanti б - в - д - з - м - н - п - с - т - ф
in ordine alfabetico:

Stampato maius. minus.	Scrittura maius. minus.	Valore italiano approssimativo	
Б - б	Б б	b	banca
В - в	В в	v	vento
Д - д	Д д	d	dente
З - з	З з	s (dolce)	rosa
М - м	М м	m	moda
Н - н	Н н	n	naso
П - п	П п	p	pane
С - с	С с	s (aspra)	sasso
Т - т	Т т	t	tetto
Ф - ф	Ф ф	f	fante

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

Le lettere maiuscole e minuscole.

Si inizia a scrivere con la lettera maiuscola. Con la lettera maiuscola si scrive la prima parola di ogni proposizione dopo il punto e i punti interrogativo ed esclamativo.

Папа дома?	Да, он дома.
Papà (è) a casa?	*Si, egli (è) a casa.*
Завод там?	Да, он там.
L'officina (è) là?	*Si, essa (è) là.*

Le sillabe nelle parole.

Le parole si dividono in sillabe. Il numero delle sillabe nella parola corrisponde al numero delle vocali contenute in essa.

дом	мост	*una sillaba*
casa	*ponte*	
ва-за	фо-то	*due sillabe*
vaso	*fotografia*	
по-э-ма		*tre sillabe*
poèma		

MORFOLOGIA

Assenza degli articoli

Nella lingua russa, a differenza di quella italiana, non esistono né gli articoli *determinativi* né quelli *indeterminativi.*

Pertanto le parole:

possono essere tradotte:

ваза	вазы	банан	бананы
il vaso	*i vasi*	*la banana*	*le banane*
un vaso	*dei vasi*	*una banana*	*delle banane*

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

Nella traduzione italiana l'uso dell'articolo *determinativo* o *indeterminativo* dipende soprattutto dal contesto.

IL VERBO « **БЫТЬ** » *Essere*

Nella lingua russa il verbo **быть** (*essere*) nel tempo presente dell'indicativo non viene usato.

Esempio:

Дом здесь.	Заводы там.
La casa (è) qui.	***Le officine (sono) là.***

Per questa ragione la parola это « *questo* » (quando è seguita dal predicato nominale), viene tradotta in italiano con le espressioni: *questo, questa è, questi, queste sono.*

Esempio:

Это ваза.	**Это** вазы.
Questo è il vaso.	***Questi sono i vasi.***
Это банан.	**Это** бананы.
Questa è la banana.	***Queste sono le banane.***

N.B. - La terza persona singolare del presente del verbo « **быть** » *essere* **есть** può essere usata sia nelle *domande* che nelle *risposte* quando si vuole indicare *l'esistenza, la presenza* di un determinato oggetto e viene tradotta in italiano con le seguenti espressioni equivalenti: *C'è? Ce n'è, Ci sono? Ce ne sono?*

Esempio:

Domande	*Risposte*
Есть суп?	Есть.
C'è della minestra?	***Ce n'è.***
Есть бананы?	Есть.
Ci sono delle banane?	***Ce ne sono.***

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

ESERCIZIO N. 1

a) Scrivere le seguenti lettere dell'alfabeto russo ripetutamente in corsivo maiuscolo e minuscolo.

А - а	О - о	У - у	Э - э
Б - б	В - в	Д - д	З - з
М - м	Н - н	П - п	С - с
Т - т	Ф - ф		

b) Tradurre ed imparare a memoria le seguenti parole: pronunciare correttamente (dopo averle ascoltate più volte nel disco), facendo attenzione alla *sillaba accentata* di ogni parola:

банáн батóн вáза дáта дом дóма (avv.)

завóд зонт мáма мóда мост нос пáпа

поэ́ма суп там фóто фунт это

L'accento sulla parola è puramente convenzionale e serve solo ad indicare su quale sillaba cade *l'accento tonico*. Le parole di una sillaba (monosillabi) non vengono accentate.

c) *Dividere in sillabe le seguenti parole*:

банан батон суп это завод

d) *Tradurre le seguenti frasi in italiano*:

Вот ваза.	Ваза здесь.	Вот дом.	Дом там.
Мост здесь?	Да, он здесь.	Завод там?	Да, он там.

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com

e) Tradurre le seguenti frasi in russo, scrivendo in corsivo:

La banana. Questa è una banana. Il filone di pane. Questo è un filone di pane. L'ombrello. Questo è un'ombrello. Ecco la mamma. Ecco il papà. Il papà è in casa? Sì, egli è in casa. La casa è là? Sì, la casa è là.

La chiave degli esercizi sarà sempre data nella lezione successiva.

CORSI DI LINGUA INTEGRATI 20 ORE™ DIGITAL EDITION
Copyright © 2010 Casiraghi Jones Publishing srl
www.20ore.com • email: robertocasiraghi@20ore.com